Zeitschrift: Heimatschutz = Patrimoine
Herausgeber: Schweizer Heimatschutz
Band: 81 (1986)
Heft: 2

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 18.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Editorial

Lieber Leser!

Wer im Ausland herumkommt, der wird immer wieder überrascht: einerseits von der Fülle der architektonischen Überlieferung, die er dort trotz zweier Weltkriege vorfindet, anderseits aber auch von den Anstrengungen, die unternommen werden, um sie lebendig zu erhalten. Kein Wunder, ziehen doch diese Zeugen der Vergangenheit in Stadt und Land jedes Jahr Heerscharen von Touristen aus aller Welt an, welche hier einen Hauch von dem einatmen, was vor ihrer Haustür vielleicht schrittweise vor die Hunde gegangen ist und das sie vermissen. Es muss dabei keineswegs die Piazza San Pietro in Rom, die Akropolis über Athen oder Schloss Versailles sein, um sich am Alten zu begeistern. Die lauschigen Winkel in einem Elsässer Bauerndorf, die Windmühlen an der niederländischen Küste oder die einfachen Blockhütten und Holzkirchen in der skandinavischen Abgeschiedenheit reizen den «Feinschmecker» genauso. Denn auch sie gehören zum kulturellen Erbe Europas, mit dem wir aufs engste verbunden sind.
Sieht man jedoch etwas genauer hin, täuscht die Einheit und gewinnen die Eigenheiten Gestalt. Sie äussern sich sowohl in den Bauten und Ortsbildern als auch in den Institutionen, die sich um sie kümmern. In den heimatschützerischen Sachfragen aber ähneln sie sich so sehr, dass man auch auf diesem Gebiet von einem Trend zum Internationalismus sprechen darf. Interessant und lehrreich aber bleibt der Blick über den «Gartenzaun» allemal.

Die Redaktion

Chers lecteurs,

Quand on visite les pays d'alentour, on ne cesse d'être surpris, d'abord, par l'ampleur du patrimoine architectural qui a survécu à deux guerres mondiales, ensuite par les efforts entrepris pour le maintenir vivant. Il est vrai qu'une foule de touristes du monde entier sont, chaque année, attirés par ces témoins du passé, tant en ville qu'à la campagne, et y trouvent un relent de ce qui a peut-être disparu peu à peu de chez eux et dont ils ont la nostalgie. A cet égard, point n'est besoin de se trouver devant St-Pierre de Rome, l'acropole d'Athènes ou le château de Versailles pour s'émouvoir ce qui est ancien. Les coins pittoresques d'un village alsacien, les moulins à vent de la côte néerlandaise, ou les simples cabanes de rondins ou églises de bois des solitudes scandinaves charment tout autant le «gourmet»; car ces modestes constructions appartiennent elles aussi à l'héritage culturel de l'Europe.
Quand on y regarde de plus près, l'unité s'efface devant les particularités, qui s'expriment aussi bien dans les édifices et les ensembles architecturaux que dans les institutions vouées à leur entretien. Dans les questions pratiques de protection du patrimoine, cependant, elles se ressemblent à tel point qu'on pourrait parler en ce domaine d'une tendance à l'internationalisme. Reste qu'il est toujours intéressant et instructif de jeter un coup d'œil «par-dessus la barrière du jardin».

La rédaction

Aus dem Inhalt

Beiträge zum Schwerpunktthema: Denkmalpflege und Heimatschutz in Europa	1–26
Konsequenz belohnt	27
200 Jahre Carouge	29
Kommt die Holzverschalung?	30

Titelbild: Schloss Chambord im Loire-Tal (Archivaufnahme)

Au sommaire

Notre thème principal: La protection du patrimoine en Europe	1–26
Juste récompense	27
Carouge a 200 ans	29
Grandson tremble	30

Page de couverture: le château de Chambord